

# ASPIROFILTER



## Idoneità

Gli aspiratori centrifughi della Serie Aspirofilter costituiscono la serie storica della Losma, tutt'ora in produzione.

- I modelli a **turbina** (mod. AS.1 - AS.2 - AS.5.L - AS.6) sono impiegati su rettificatrici ed affilatrici, solo per nebbie di olio emulsionato ed in presenza di rilevanti quantità di polveri solide, metalliche ed abrasive.
- I modelli **monocentrifuga** (mod. AS.3 - AS.4 - AS.7) sono particolarmente adatti all'aspirazione di nebbie di olio intero o emulsionato anche in presenza di piccole quantità di polveri solide.
- I modelli a **doppia centrifuga** (mod. AS.3.DC - AS.4.DC - AS.8.DC) sono particolarmente adatti all'aspirazione di nebbie e vapori di olio intero o emulsionato anche in presenza di piccole quantità di polveri solide.



## Principio di funzionamento

Gli aspiratori della serie Aspirofilter aspirano e ricondensano l'inquinante oleoso grazie all'accelerazione impressa alle particelle dalla turbina o dalla centrifuga. L'effetto centrifugo infatti, condensa istantaneamente le nebbie aspirate, riducendole allo stato liquido. L'olio, così recuperato, viene rinviato alla macchina utensile attraverso il tubo di drenaggio.



## Uses

The centrifugal oil mist filters of Aspirofilter Series is Losma's "historical" Series, still in production.

- Air filters of Aspirofilter Series with **turbine**: suction and purification of air for the elimination of emulsified and neat oil mist in the absence of solid particles (mod. AS.3 - AS.4 - AS.7).
- Air filters of Aspirofilter Series with **single centrifuge**: suction and purification of air for the elimination of emulsified and neat oil mist in presence of small quantities of solid particles (mod. AS.3.DC - AS.4.DC - AS.8.DC).
- Air filters of Aspirofilter Series with **double centrifuge** (models AS.1 - AS.2 - AS.5.L - AS.6) can also work in presence of solid particles.



## Working process

The air filters of the Aspirofilter Series collect and coalesce the oily pollutant thanks to the acceleration effect of the turbine or the rotor on the particles. The centrifugal action of the rotor coalesces the captured mists, bringing them back to their liquid state. The collected oil is sent back to the machine tool through the drainage pipe.



## Anwendung

Die Zentrifugen Ölnebelabscheider von Aspirofilter Reihe bilden das historische Modell der Firma Losma, noch im Produktion.

- Die Luftreiniger aus der Serie **Turbinen-Aspirofilter** (Mod. AS.1 - AS.2 - AS.5.L - AS.6) eignen sich für Schleif- und Fräsmaschinen bei Öl- und Emulsionsnebel sowie bei großen Mengen Metall-Korund-Feststaub.
- Die Luftreiniger aus der Serie **Monozentrifugen-Aspirofilter** (Mod. AS.3 - AS.4 - AS.7) sind besonders bei Ölstaub aus integralem und emulgiertem Kühlöl geeignet.
- Die Luftreiniger aus der Serie **Doppel-Zentrifugen-Aspirofilter** (Mod. AS.3.DC - AS.4.DC - AS.7) sind besonders bei Dämpfen und Nebel aus integralem und emulgiertem Kühlöl geeignet.



## Funktionsprinzip

Dank der von der Turbine oder der Zentrifuge ausgehenden Partikel-Beschleunigung wird die Ölverunreinigung abgesaugt und erneut kondensiert. Aufgrund der Zentrifugalwirkung kondensiert der abgesaugte Nebel sofort und wird wieder in den flüssigen Zustand versetzt. Das so wiedergewonnene Öl wird der Werkzeugmaschine über das Drainagenrohr erneut zugeführt.

## Italiano

### Descrizione ed uso:

Aspiratore di nebbie e vapori d'olio intero o emulsionato per macchine utensili

### Idoneità:

- Aspirifilter a **turbina (mod. AS.1 - AS.2 AS.5.L - AS.6)** sono impiegati su rettificatrici ed affilatrici, solo per nebbie di olio emulsionato ed in presenza di rilevanti quantità di polveri solide, metalliche ed abrasive.
- Aspirifilter **monocentrifuga (mod. AS.3 - AS.4 - AS.7)** sono particolarmente adatti all'aspirazione di nebbie di olio intero o emulsionato anche in presenza di piccole quantità di polveri solide.
- Aspirifilter **doppia centrifuga (mod. AS.3.DC - AS.4.DC - AS.8.DC)** sono particolarmente adatti all'aspirazione di nebbie e vapori di olio intero o emulsionato anche in presenza di piccole quantità di polveri solide.

### Usi Previsti:

- **mod. AS.3 - AS.4 - AS.7**  
Aspirazione e depurazione di aria contenente nebbie di olio intero o emulsionato anche in presenza di piccole quantità di polveri solide.
- **mod. AS.3.DC - AS.4.DC AS.8.DC**  
Aspirazione e depurazione di aria contenente nebbie e vapori di olio intero o emulsionato anche in presenza di piccole quantità di polveri solide.
- **mod. AS.1 - AS.2 AS.5.L - AS.6**  
Aspirazione e depurazione di aria contenente nebbie di olio emulsionato in presenza di rilevanti quantità di polveri solide.

## English

### Description and uses:

Air filter for mists and vapours from soluble or neat oil for machine tools.

### Suitable for:

- Aspirifilter range with **turbine (mod. AS.1 - AS.2 AS.5.L - AS.6)** are suited on grinding machines and sharpeners, only for eliminating emulsified oil mist and in the presence of large quantities of solid, metallic and abrasive particles.
- The air purifiers of the **single-centrifuge** Aspirifilter range **(mod. AS.3 - AS.4 - AS.7)** are particularly suited to the elimination of neat and emulsified oil mist.
- The air purifiers of the **double-centrifuge** Aspirifilter range **(mod. AS.3.DC - AS.4.DC AS.8.DC)** are particularly suited to the elimination of neat and emulsified oil mist and vapours.

### Uses:

- Suction and purification of air for the elimination of emulsified and neat oil mist in the absence of solid particles **(mod. AS.3 AS.4 - AS.7)**;
- Suction and purification of air for the elimination of emulsified and neat oil mist in presence of small quantities of solid particles **(mod. AS.3.DC AS.4.DC - AS.8.DC)**.
- The models **AS.1 - AS.2 AS.5.L - AS.6** can also work in presence of solid particles.

## Deutsch

### Beschreibung und Anwendung:

Abscheider von reinem und emulgiertem Ölnebel für Werkzeugmaschinen.

### Geeignet für:

- Die Luftreiniger aus der Serie **Turbinen-Aspirifilter (mod. AS.1 AS.2 - AS.5.L - AS.6)** eignen sich für Schleif- und Fräsmaschinen bei Öl- und Emulsionsnebel sowie bei großen Mengen Metall-Korund-Feststaub.
- Die Luftreiniger aus der Serie **Monozentrifugen-Aspirifilter (mod. AS.3 AS.4 - AS.7)** sind besonders bei Ölstaub aus integrealem und emulgiertem Kühllöl geeignet.
- Die Luftreiniger aus der Serie **Doppel-Zentrifugen-Aspirifilter (mod. AS.3.DC - AS.4.DC - AS.7)** sind besonders bei Dämpfen und Nebel aus integrealem und emulgiertem Kühllöl geeignet.

### Anwendungen:

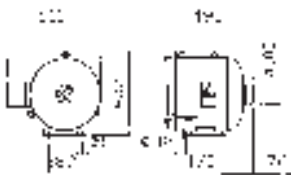
- Absaugen und Luftreinigungen von Öl- und Emulsionsnebel ohne festen Staub. **(mod. AS.3 AS.4 - AS.7)**
- Absaugen und Luftreinigungen von Öl- und Emulsionsnebel mit wenig Staubpartikeln. **(mod. AS.3.DC - AS.4.DC AS.8.DC)**
- Die Modelle **AS.1 - AS.2 AS.5.L - AS.6** können auch im Bereich mit festen Staubpartikeln.

## Dimensioni

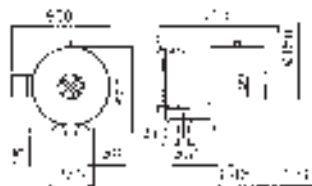
## Dimensions

## Abmessungen

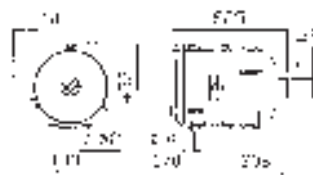
AS.1



AS.5.L



AS.2



AS.6



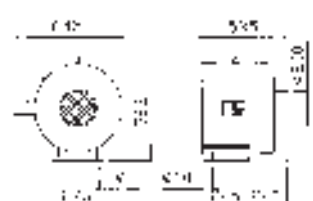
AS.3



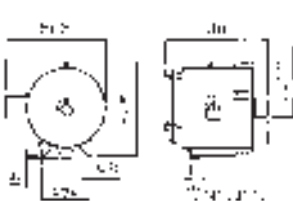
AS.4



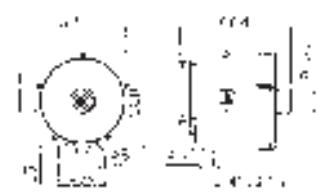
AS.7



AS.3.DC



AS.4.DC



AS.8.DC



## Caratteristiche tecniche

## Technical characteristics

## Technische Daten

Mod.	Max Portata d'aria ammassa* Max Air flow* Saugeleistung Max.*	Stadi di filtrazione statici/dinamici Filtration stages dynamic/static Filtrationsstufen dynamische statische	Bocca di ingresso ed uscita Suction inlet and exhaust outlet Absaugstutzen und Ausserdurchmesser	Girante Rotor Laufrad	Prevalenza kpa/mmH2O Head kpa/mmH2O Unterdruck kpa/mmH2O	Motore elettrico trifase Three-phase electrical motor Dreiphasen Elektromotor KW (50Hz) 400V/50Hz 2800 r.p.m.	Rumore dB Noise level dB Lärmpegel dB	Massa netta Net weight Nettogewicht
			Ø			A	kg	
AS.1	1300	1 0	100	T	1.29/129	0,75	75	24
AS.5.L	2400	1 0	150	T	0.88/88	1,5	76	38
AS.2	1000	2 0	100	T	0.61/61	0,75	63	30
AS.6	1700	2 0	150	T	0.44/44	1,5	67	43
AS.3	800	2 1	100	M	0.49/49	0,75	63	30
AS.4	2000	2 1	150	M	0.60/60	1,5	65	43
AS.7	2800	2 1	200	M	0.38/38	1,5	76	48
AS.3.DC	1000	2 2	100	D	0.76/76	0,75	65	45
AS.4.DC	1700	2 2	150	D	0.44/44	1,5	65	48
AS.8.DC	2600	2 2	200	D	0.32/32	1,5	75	50

T = Turbina, Turbine, Turbine

M = Monocentrifuga, Single centrifuge, Einzel-Zentrifuge

D = Doppia centrifuga, Double centrifuge, Doppel-Zentrifuge

\* A bocca libera - Free inlet - An der Absaugöffnung

## Italiano

## English

## Deutsch

### MANUTENZIONE

Per garantire la durata e l'efficienza del vostro aspiratore Aspirofilter, è necessario provvedere alle manutenzioni periodiche sotto riportate. Ciò garantirà prestazioni sempre eccellenti, evitando sollecitazioni improprie al motore e alle componenti in rotazione.

### MAINTENANCE

In order to guarantee the duration and the maximum efficiency of your Aspirofilter oilmistfilter, it is necessary to proceed to the periodic maintenances under described. This grants always excellent performances, avoiding improper sollicitations to the motor and the other rotating components.

### WARTUNG

Um der Dauer und der maximalen Leistungsfähigkeit Ihres Ölnebelabscheider Aspirofilter zu garantieren, ist es notwendig, zu den periodischen Wartungen unter beschrieben fortzuführen. Dieses bewilligt die immer ausgezeichneten Leistungen und vermeidet unsachgemäße Förderungen zum Motor und zu den anderen drehenden Bestandteilen.

### MANUTENZIONE PROGRAMMATA Aspirofilter a turbina

### PROGRAMMED MAINTENANCE Aspirofilter turbine

### PLANMÄSSIGE WARTUNG Turbinen-Aspirofilter

Aspiratori Air Filters Ölnebelabscheider	AS.1	AS.5.L	AS.2	AS.6
<b>Filtri - Filters - Filter</b>				
FSS	--	--	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
FSM	Pulire ogni 2000 ore, Sostituire ogni 8000 ore Clean every 2000 h, replace every 8000 h Reinigen alle 2000 St., auswechseln alle 8000 St	--	Pulire ogni 2000 ore, Sostituire ogni 8000 ore Clean every 2000 h, replace every 8000 h Reinigen alle 2000 St., auswechseln alle 8000 St	Pulire ogni 2000 ore, Sostituire ogni 8000 ore Clean every 2000 h, replace every 8000 h Reinigen alle 2000 St., auswechseln alle 8000 St
FSM/L	--	Pulire ogni 2000 ore, Sostituire ogni 8000 ore Clean every 2000 h, replace every 8000 h Reinigen alle 2000 St., auswechseln alle 8000 St	--	--
FPC	Sostituire ogni 500 ore Replace every 500 h Auswechseln alle 500 St.	Sostituire ogni 500 ore Replace every 500 h Auswechseln alle 500 St.	--	--
FPL	--	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	--	--
<b>Guarnizioni - Washers - Dichtung</b>				
GLC	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.
GTL	--	--	--	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.
GFP	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.
GSM	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.
<b>Turbina - Turbine - Turbine</b>				
GLC	Sostituire ogni 4000 ore Replace every 4000 h Auswechseln alle 4000 St.	Sostituire ogni 4000 ore Replace every 4000 h Auswechseln alle 4000 St.	Sostituire ogni 4000 ore Replace every 4000 h Auswechseln alle 4000 St.	Sostituire ogni 4000 ore Replace every 4000 h Auswechseln alle 4000 St.

<b>FSM</b>	Filtro statico metallico	Metal static filter
<b>FSM/L</b>	Filtro statico metallico lungo	Long metal static filter
<b>FSS</b>	Filtro statico sintetico	Synthetic static filter
<b>FPC</b>	Filtro protettivo corto	Short protective filter
<b>FPL</b>	Filtro protettivo lungo	Long protective filter
<b>GLC</b>	Guarnizione a labbro corta	Short lip seal
<b>GFP</b>	Guarnizione flangia posteriore	Rear flange seal
<b>GSM</b>	Guarnizione supporto motore	Motor support seal
<b>GTL</b>	Guarnizione tubolare lunga	Long tubular seal

	Statischer Metallfilter
	Statischer langer Metallfilter
	Statischer Kunststoff-Filter
	Kurzer Schützfilter Schutzfilter
	Langer Schützfilter Schutzfilter
	Dichtung mit kurzer Lippe
	Dichtung hinterer Flansch
	Dichtung Motorhalterung
	Roehrenf. lange Dichtung

I filtri **FSS - FPC - FPL** possono essere puliti anziché sostituiti agli intervalli sopra indicati, purché siano strutturalmente integri.  
**FSS - FPC - FPL** filters can be cleaned rather than replaced at the above mentioned intervals, if they are integral in their frame  
**FSS - FPC - FPL** Filter können bevor sie zu den oben genannten zwischenzeiten ausgewechselt werden, gereinigt werden, wenn sie noch die vollständige Struktur besitzen.

**MANUTENZIONE PROGRAMMATA**  
**Aspirifilter mono centrifuga**
**PROGRAMMED MAINTENANCE**  
**Aspirifilter single centrifuge**
**PLANMÄSSIGE WARTUNG**  
**Einzel-zentrifuge-Aspirifilter**

Aspiratori Air Filters Ölnebelabscheider	AS.3	AS.4	AS.7
<b>Filtri - Filters - Filter</b>			
<b>FSS</b>	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
<b>FSM</b>	Pulire ogni 2000 ore, Sostituire ogni 8000 ore Clean every 2000 h, replace every 8000 h Reinigen alle 2000 St., auswechseln alle 8000 St	Pulire ogni 2000 ore, Sostituire ogni 8000 ore Clean every 2000 h, replace every 8000 h Reinigen alle 2000 St., auswechseln alle 8000 St	--
<b>FCS</b>	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
<b>FPS/i</b>	--	--	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
<b>FPS/e</b>	--	--	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
<b>ISINV</b>	--	--	Sostituire ogni 8000 ore Replace every 8000 h Auswechseln alle 8000 St.
<b>Guarnizioni - Washers - Dichtung</b>			
<b>GLC</b>	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	--
<b>GLL</b>	--	--	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.
<b>GFP</b>	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	--
<b>GSM</b>	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	--
<b>GPM</b>	--	--	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.
<b>GTL</b>	--	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	--
<b>Mono centrifuga - Single centrifuge - Einzel-Zentrifuge</b>			
	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.

**FSM** Filtro statico metallico  
**FSS** Filtro statico sintetico  
**FCS** Filtro centrifugo sintetico  
**FPS/i** Filtro posteriore sintetico interno  
**FPS/e** Filtro posteriore sintetico esterno  
**ISINV** Insonorizzatore sintetico involucro  
**GLC** Guarnizione a labbro corta  
**GLL** Guarnizione a labbro lunga  
**GFP** Guarnizione flangia posteriore  
**GSM** Guarnizione supporto motore  
**GPM** Guarnizione piatto motore  
**GTL** Guarnizione tubolare lunga

Metal static filter  
 Synthetic static filter  
 Synthetic centrifuge filter  
 Internal synthetic rear filter  
 External synthetic rear filter  
 Synthetic cover sound proofing  
 Short lip seal  
 Long lip seal  
 Rear flange seal  
 Motor support seal  
 Motor plate seal  
 Long tubular seal

Statischer Metallfilter  
 Statischer Kunststoff-Filter  
 Zentrifugal-Kunststoff-Filter  
 Hinterer innenliegender Kunststoff-Filter  
 Hinterer aussenliegender Kunststoff-Filter  
 Kunststoff-Lärmschutz für Gehäuse  
 Dichtung mit kurzer Lippe  
 Dichtung mit langer Lippe  
 Dichtung hinterer Flansch  
 Dichtung Motorhalterung  
 Motor-Flachdichtung  
 Rohrenf. lange Dichtung

I filtri **FSS - FCS - FPS/i - FPS/e - ISINV**, possono essere puliti anziché sostituiti agli intervalli sopra indicati, purché siano strutturalmente integri.

**FSS - FCS - FPS/i - FPS/e**, can be cleaned rather than replaced at the above mentioned intervals, if only they are integral in their frame.

**FSS - FCS - FPS/i - FPS/e** Filter können bevor sie zu den oben genannten wischenzeiten ausgewechselt werden, gereinigt werden, wenn sie noch die vollständige Struktur besitzen.

**MANUTENZIONE PROGRAMMATA**  
**Aspirifilter doppia centrifuga**
**PROGRAMMED MAINTENANCE**  
**Aspirifilter double centrifuge**
**PLANMÄSSIGE WARTUNG**  
**Doppelte-zentrifuge-Aspirifilter**

Aspiratori Air Filters Ölnebelabscheider	AS.3.DC	AS.4.DC	AS.8.DC
<b>Filtri - Filters - Filter</b>			
<b>FSS</b>	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
<b>FSM</b>	Pulire ogni 2000 ore, Sostituire ogni 8000 ore Clean every 2000 h, replace every 8000 h Reinigen alle 2000 St., auswechseln alle 8000 St	Pulire ogni 2000 ore, Sostituire ogni 8000 ore Clean every 2000 h, replace every 8000 h Reinigen alle 2000 St., auswechseln alle 8000 St	--
<b>FCS/i</b>	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
<b>FCS/e</b>	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
<b>FPS/i</b>	--	--	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
<b>FPS/e</b>	--	--	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.
<b>ISINV</b>	--	--	Sostituire ogni 8000 ore Replace every 8000 h Auswechseln alle 8000 St.
<b>Guarnizioni - Washers - Dichtung</b>			
<b>GLC</b>	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	--
<b>GLL</b>	--	--	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.
<b>GFP</b>	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	--
<b>GSM</b>	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	--
<b>GPM</b>	--	--	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.
<b>GTL</b>	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	Sostituire ogni 3000 ore Replace every 3000 h Auswechseln alle 3000 St.	--
<b>Doppia centrifuga - Double centrifuge - Doppelte-Zentrifuge</b>			
	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.	Sostituire ogni 1000 ore Replace every 1000 h Auswechseln alle 1000 St.

**FSM** Filtro statico metallico  
**FSS** Filtro statico sintetico  
**FCS/i** Filtro centrifugo sintetico interno  
**FCS/e** Filtro centrifugo sintetico esterno  
**FPS/i** Filtro posteriore sintetico interno  
**FPS/e** Filtro posteriore sintetico esterno  
**ISINV** Insonorizzatore sintetico involucro  
**GLC** Guarnizione a labbro corta  
**GLL** Guarnizione a labbro lunga  
**GFP** Guarnizione flangia posteriore  
**GSM** Guarnizione supporto motore  
**GPM** Guarnizione piatto motore  
**GTL** Guarnizione tubolare lunga

Metal static filter  
 Synthetic static filter  
 Internal synthetic centrifuge filter  
 External synthetic centrifuge filter  
 Internal synthetic rear filter  
 External synthetic rear filter  
 Synthetic cover sound proofing  
 Short lip seal  
 Long lip seal  
 Rear flange seal  
 Motor support seal  
 Motor plate seal  
 Long tubular seal

Statischer Metallfilter  
 Statischer Kunststoff-Filter  
 Zentrifugal-Kunststoff-Filter innen  
 Zentrifugal-Kunststoff-Filter außen  
 Hinterer innenliegender Kunststoff-Filter  
 Hinterer aussenliegender Kunststoff-Filter  
 Kunststoff-Lärmschutz für Gehäuse  
 Dichtung mit kurzer Lippe  
 Dichtung mit langer Lippe  
 Dichtung hinterer Flansch  
 Dichtung Motorhalterung  
 Motor-Flachdichtung  
 Rohrfen. lange Dichtung

I filtri **FCS/i - FCS/e - FSS - FPS/i - FPS/e - ISINV**, possono essere puliti anziché sostituiti agli intervalli sopra indicati, purché siano strutturalmente integri.  
 In caso di installazione della apparecchiatura in ambienti a volumetria ridotta e privi di impianto di ricambio/condizionamento di aria eseguire interventi più frequenti.

The **FSS - FCS/i - FCS/e - FPS/i - FPS/e - ISINV**, filters can be cleaned instead of replaced at the intervals indicated above, providing they are in integral state.

**FCS/i - FCS/e - FSS - FPS/i - FPS/e** Filter können bevor sie zu den oben genannten zwischenzeiten ausgewechselt werden, gereinigt werden, wenn sie noch die vollständige Struktur besitzen.

### INSTALLAZIONE DEGLI ASPIRATORI LINEE GUIDA GENERALI

Grazie alla loro modularità, l'installazione dei nostri aspiratori risulta semplice e rapida. Tuttavia è importante che l'operazione venga eseguita correttamente per garantire il perfetto funzionamento delle unità.

Ecco alcune regole fondamentali. Per maggiori dettagli si rimanda al manuale di istruzione dei singoli modelli di aspiratore.

- Prima di procedere all'installazione, assicurarsi che ci siano gli spazi minimi necessari (sopra e sui lati dell'aspiratore) per permettere lo svolgimento delle operazioni di manutenzione in condizioni di sicurezza (consultare le schede tecniche o i manuali di istruzione).
- L'aspiratore deve essere installato in posizione orizzontale (la serie Darwin che può essere installata anche in posizione verticale), direttamente sulla carenatura della macchina utensile, o con l'apposita piantana, nelle immediate vicinanze della macchina. Per far ciò utilizzare l'apposito kit di fissaggio comprendente l'eventuale piastra di raccordo. Un singolo aspiratore può servire più macchine. In questo caso è fondamentale rispettare le riduzioni sulle tubazioni e interporre fra aspirazione e tubazione rigida un di tubo flessibile in PVC per facilitare le future operazioni di manutenzione.
- Per evitare perdite di carico (e conseguente abbassamento della portata), è sempre consigliabile utilizzare tubazioni di aspirazione con una lunghezza non superiore a 2 metri. Inoltre, onde evitare ristagni di liquido all'interno delle tubazioni flessibili, disporre le stesse in modo che non si formino avvallamenti.
- Su torni (mono e plurimandrino), troncatrici, fresatrici, transfer, alesatrici, lappatrici, rettificatrici ecc. è di fondamentale importanza posizionare la bocca di aspirazione dell'unità filtrante lontano dalla zona in cui si generano trucioli e spruzzi di liquido. Questo per evitare che si creino problemi di sbilanciamento e un precoce intasamento dei filtri (eventualmente utilizzare prefiltri).
- Per garantire la massima efficienza e durata dell'aspiratore, è necessario che questo lavori continuamente, dal momento in cui la macchina utensile viene accesa fino al suo spegnimento, indipendentemente dai cicli di lavoro. Per questo motivo l'aspiratore deve essere alimentato direttamente al quadro generale della macchina.

### AIR FILTERS INSTALLATION GENERAL GUIDELINES

Thanks to their modularity, the installation of air filters is quite simple and easy. It is however important that this operation is done correctly to grant a perfect functioning of the unit. Here are a few fundamental indications.

For additional detailed information please refer to the instruction manual of the single models.

- Before proceeding with the air filter installation, make sure that there is enough space over and at the sides of the air filter to allow operation and maintenance in safe conditions (for the exact spaces needed for the installation please refer to the instruction manuals or to the single technical data sheets).
- The air filter must be installed horizontally (except for the Darwin series which can have different positions) either directly on the machine tool enclosure, or in the immediate vicinity of the machine tool by means of the appropriate support frame. For small machines, if necessary, one single air filter can serve more machine tools at the same time (see chapter "multiple installation"). In this case it is very important to respect the pipe reductions and to insert 1 meter of PVC flexible pipe between the air filter and the rigid pipe-line as to facilitate future maintenance and efficient operation.
- To avoid pressure drop, it is always advisable to use a suction pipe with a maximum length of 2 metres. Longer pipes could generate a relevant throughput drop. Furthermore, to prevent liquid stagnation inside the flexible pipes, avoid "sagging" ductwork when positioning the unit.
- On turning machines (single or multi spindle), lathes, millers, boring, lapping, gear cutting, grinding, presses etc. it is important that the suction pipe of the air filter is placed far from the spindle and from areas where there is strong presence of metal swarfs, solid particulate and cooling fluids. This is to avoid deposits of particles inside the centrifuge which could cause malfunctioning, vibrations and rapid clogging of the filter (in case use pre-filters).
- Granting the best performance, the air filter must work continuously, from the moment the machine tool is started to the moment it is turned off, and being independent from the machine tool working cycles. For this reason, the air filter must be powered directly from the main electric switch board of the machine tool.

### MONTAGE DER ABSAUGGERÄTE: ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

Die Modularität unserer Absauggeräte ermöglicht eine leichte und schnelle Montage. Um die korrekte Funktion der Einheiten zu gewährleisten, muss eine einwandfreie Montage erfolgen. Bitte beachten Sie die folgenden Grundregeln (detaillierte Erläuterungen finden Sie in den Gebrauchsanleitungen der einzelnen Absaugermodelle):

- Vor Aufstellen des Gerätes prüfen, ob der minimal erforderliche Raumbedarf vorhanden ist (über dem Absauger und neben dem Gerät), damit die Sicherheit bei Betrieb und Wartung des Luftreinigers gewährleistet ist. (Vgl. die Technischen Blätter oder die Gebrauchsanweisungen zum erforderlichen Raumbedarf).
- Das Absauggerät ist waagrecht zu installieren (mit Ausnahme der Serie Darwin, die auch senkrecht montiert werden kann), und zwar unter Anwendung der vorgesehenen Schwingungsdämpfer und des Sicherheitsösenkabels. Alternativ kann das Gerät auch direkt an das Gehäuse der Werkzeugmaschine montiert werden (bei geschlossener Ausführung gegebenenfalls mit Anschlussplatte für das Saugrohr); mit der zugehörigen Halterung kann es auch unmittelbar neben der Maschine aufgestellt werden. Ein einziges Absauggerät kann gleichzeitig mehrere kleine Maschinen bedienen (siehe Kapitel "Vielfachinstallationen"), wobei die Querschnittsvermindernungen an den Rohren zu beachten sind und das Absauggerät mit einem 1 m langer PVC-Schlauch mit dem biegefesten Rohr zu verbinden ist, um die Wartungsarbeiten zu erleichtern.
- Zur Vermeidung einer schwächeren Leistung empfehlen wir, ein maximal 2 Meter langes Saugrohr zu wählen. Alle Schläuche sind so anzuordnen, dass sich die Flüssigkeit nicht darin stauen kann.
- Bei Drehmaschinen (Ein- und Mehrspindeldrehmaschinen), Trennmaschinen, Fräsmaschinen, Transfer, Läppmaschinen, Schleifmaschinen usw. darf die Saugöffnung auf keinen Fall im Bereich der Spindel angebracht werden, auch nicht dort, wo Späne und Kühlmittelspritzer hingelangen können (in diesem Fall Vorfilter benutzen). Nur so kann sichergestellt werden, dass keine festen Partikel ins Innere der Zentrifuge gelangen. Diese würden eine Unwucht verursachen und somit Schwingungen im Absauggerät, und der Filter würde schnell verstopfen.

Italiano

English

Deutsch

Esempi di applicazione

Applications

Anwendungsbeispiele



**LOSMA**<sup>®</sup>  
WORKING CLEAN, BREATHING HEALTHY

LOSMA S.p.A.  
Via E. Fermi, 16 - 24035 Curno (BG) Italia  
Tel. +39.035.461444 - Fax +39.035.461671  
www.losma.it - E-mail: info@losma.it

LOSMA GmbH  
Albert Einstein Strasse, 2 - 70806 Kornwestheim - Deutschland  
Tel. +49.7154.8160480 - Fax +49.7154.8160485  
www.losma.de - E-mail: info@losma.de

LOSMA, Inc  
231 West Parkway - Pompton Plains - NJ 07444 - USA  
Tel. +1.973.248.0070 - Fax +1.973.248.3280  
www.losmausa.com - E-mail: info@losmausa.com